

Tit

Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ:
Tu porém fala o-que convém à sã doutrina:
[G4771](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3739](#) [G4241](#) [G3588](#) [G5198](#) [G1319](#)

Tu, porém, falla o que convém á sã doutrina:

2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνοῦς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει, τῇ
que-os-velhos sóbrios sejam, sérios, prudentes, sãos na fé, no
[G4246](#) [G3524](#) [G1510](#) [G4586](#) [G4998](#) [G5198](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#)
ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ;
amor, na paciência;
[G0026](#) [G3588](#) [G5281](#)

Aos velhos, que sejam sobrios, graves, prudentes, sãos na fé, na caridade, e na paciencia;

3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως, ἐν καταστάματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους, μηδὲ
as-velhas igualmente, em comportamento reverente, não caluniadoras, nem
[G4247](#) [G5615](#) [G1722](#) [G2688](#) [G2412](#) [G3361](#) [G1228](#) [G3366](#)
οἴνω πολλῷ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
a-vinho muito escravizadas, mestras-do-bem,
[G3631](#) [G4183](#) [G1402](#) [G2567](#)

Às velhas, semelhantemente, que sejam sérias no seu viver, como convém a sanctas, não caluniadoras, não dadas a muito vinho, mestras no bem;

4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας, φιλόδρους εἶναι,
para-que ensinem-a-prudencia as jovens, amantes-de-maridos a-serem,
[G2443](#) [G4994](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5362](#) [G1510](#)
φιλοτέκνους,
amantes-de-filhos,
[G5388](#)

Para que ensinem as moças a serem prudentes, a amarem seus maridos, a amarem seus filhos,

5 σώφρονας, ἀγνάς, οἰκουρούς, ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις
prudentes, puras, trabalhadoras-do-lar, boas, sujeitas aos próprios
[G4998](#) [G0053](#) [G3626](#) [G0018](#) [G5293](#) [G3588](#) [G2398](#)
ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημηται.
maridos, para-que não a palavra a de-Deus seja-blasfemada.
[G0435](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0987](#)

A serem moderadas, castas, boas caseiras, sujeitas a seus maridos; para que a palavra de Deus não seja blasphemada.

6 Τοὺς νεωτέρους, ὡσαύτως, παρακάλει σωφρονεῖν,
Os jovens, igualmente, exorta a-serem-prudentes,
[G3588](#) [G3501](#) [G5615](#) [G3870](#) [G4993](#)

Exhorta semelhantemente os mancebos a que sejam moderados.

7 περὶ πάντα σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων; ἐν τῇ
em tudo a-ti-mesmo oferecendo exemplo de-boas obras; no o
[G4012](#) [G3956](#) [G4572](#) [G3930](#) [G5179](#) [G2570](#) [G2041](#) [G1722](#) [G3588](#)

διδασκαλίᾳ ἀφθορίαν, σεμνότητα,
ensino integridade, seriedade,
[G1319](#) [G0861](#) [G4587](#)

| Em tudo te dá por exemplo de boas obras; na doutrina mostra incorrupção, gravidade, sinceridade,

8 λόγον ὑγιῆ, ἀκατάγνωστον, ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπή,
palavra sã, irrepreensível, para-que o do lado-contrário seja-envergonhado,
[G3056](#) [G5199](#) [G0176](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1537](#) [G1727](#) [G1788](#)

μηδὲν ἔχων λέγειν περὶ ἡμῶν φαῦλον.
nada tendo para-dizer a-respeito-de nós mau.
[G3367](#) [G2192](#) [G3004](#) [G4012](#) [G1473](#) [G5337](#)

| Palavra sã e irreprehensível, para que o adversario se envergonhe, não tendo nenhum mal que dizer de nós.

9 δούλους ἰδίοις δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι, ἐν πᾶσιν εὐαρέστους
que-os-escravos aos-próprios senhores se-sujeitem, em tudo agradáveis
[G1401](#) [G2398](#) [G1203](#) [G5293](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2101](#)

εἶναι, μὴ ἀντιλέγοντας;
sendo, não contradizendo;
[G1510](#) [G3361](#) [G0483](#)

| Exhorta os servos a que se sujeitem a seus senhores, e em tudo agradem, não contradizendo,

10 μὴ νοσφιζομένους, ἀλλὰ πᾶσαν πίστιν ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν, ἵνα τὴν
não furtando, mas toda fidelidade mostrando boa, para-que a
[G3361](#) [G3557](#) [G0235](#) [G3956](#) [G4102](#) [G1731](#) [G0018](#) [G2443](#) [G3588](#)

διδασκαλίαν τὴν τοῦ Σωτῆρος ἡμῶν, Θεοῦ, κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.
doutrina a do Salvador nosso, Deus, adornem em tudo.
[G1319](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#) [G2316](#) [G2885](#) [G1722](#) [G3956](#)

| Não defraudando, antes mostrando toda a boa lealdade, para que em tudo adornem a doutrina de Deus, nosso Salvador.

11 Ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ, σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις;
Manifestou-se pois a graça de Deus, salvadora a-todos os-homens;
[G2014](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4992](#) [G3956](#) [G0444](#)

| Porque a graça de Deus se ha manifestado, trazendo salvação a todos os homens,

12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
ensinando-nos a-nós para-que, renunciando a impiedade e as mundanas
[G3811](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0720](#) [G3588](#) [G0763](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2886](#)

ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν
concupiscências, prudentemente e justamente e piedosamente vivamos, no
[G1939](#) [G4996](#) [G2532](#) [G1346](#) [G2532](#) [G2153](#) [G2198](#) [G1722](#)

τῷ νῦν αἰῶνι;
o presente século;
[G3588](#) [G3568](#) [G0165](#)

| Ensinando-nos que, renunciando á impiedade e ás concupiscências mundanas, vivamos n'este presente seculo sobria, e justa, e piamente,

13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης
aguardando a bem-aventurada esperança, e a-manifestação da glória
[G4327](#) [G3588](#) [G3107](#) [G1680](#) [G2532](#) [G2015](#) [G3588](#) [G1391](#)

τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
do grande Deus e Salvador nosso, Christós Iēsoús;
[G3588](#) [G3173](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4990](#) [G1473](#) [G5547](#) [G2424](#)

| Aguardando a bemaventurada esperança e o aparecimento da gloria do grande Deus e nosso Senhor Jesus Christo;

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς ἀπὸ πάσης
o-qual deu a-si-mesmo por nós, para-que nos-resgatasse a-nós de toda
[G3739](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3084](#) [G1473](#) [G0575](#) [G3956](#)

ἀνομίας, καὶ καθάρισι ἐαυτῶ λαὸν περιούσιον, ζηλωτὴν καλῶν
iniquidade, e purificasse para-si-mesmo um-povo peculiar, zeloso de-boas
[G0458](#) [G2532](#) [G2511](#) [G1438](#) [G2992](#) [G4041](#) [G2207](#) [G2570](#)

ἔργων.
obras.
[G2041](#)

| O qual se deu a si mesmo por nós para nos remir de toda a iniquidade, e purificar para si mesmo um povo particular, zeloso de boas obras.

15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς.
Estas-coisas fala, e exorta, e repreende com toda autoridade.
[G3778](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3870](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3326](#) [G3956](#) [G2003](#)

μηδεὶς σου περιφρονεῖτω.
Ninguém a-ti despreze.
[G3367](#) [G4771](#) [G4065](#)

| Falla d'isto, e exhorta e reprehende com toda a auctoridade. Ninguem te despreze.